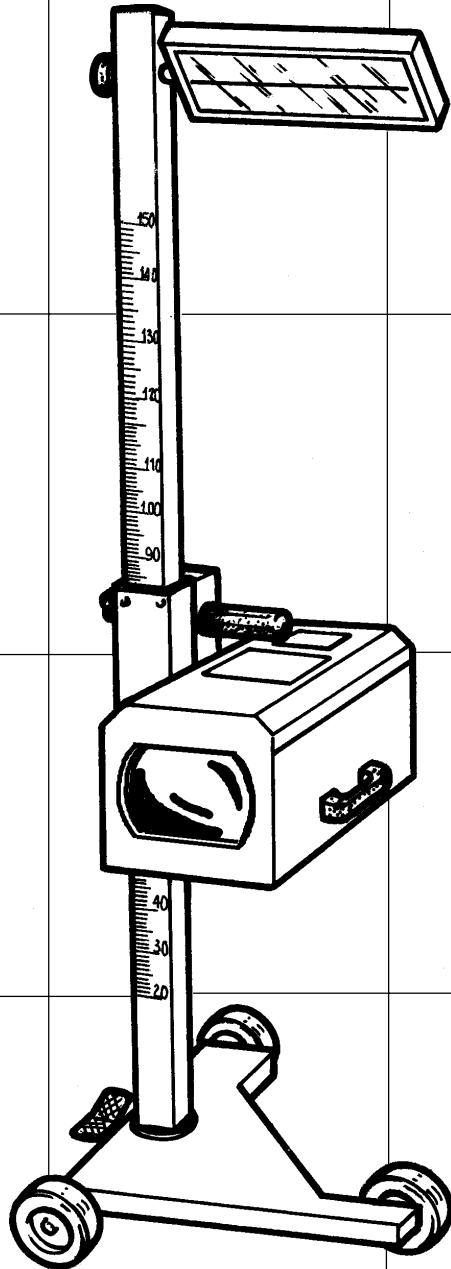


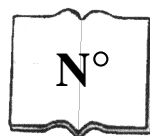
740

C E - NFR 63-801 - ISO 10604



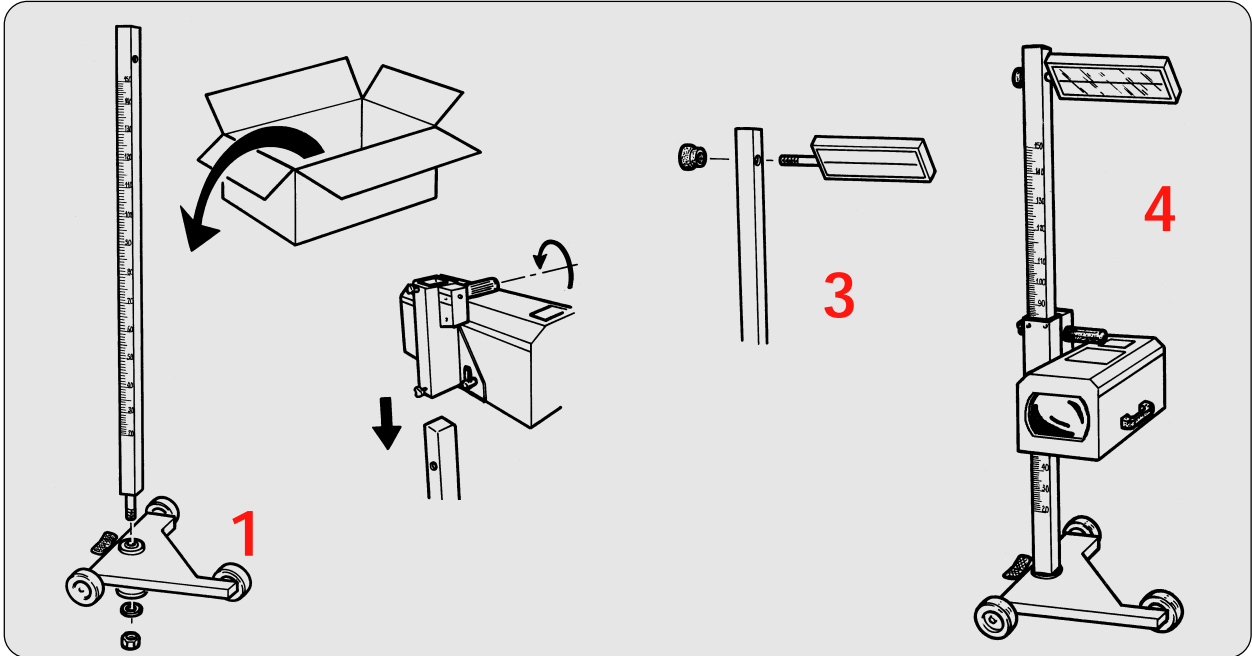
- Réglophare
- Headlamp aligner
- Beleuchtungs-Prüfgerät
- Regelaar koplampen
- Reglafaros
- Controllore dell'illuminazione
- Focador de faróis
- Lygteindstillings apparat
- Valojen suuntauslaite
- Fénysszóróbeállító
- Regulator ustawienia swiatet
- Štráľkastarinštmare

Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de instrucciones
Istruzioni per l'utilizzo
Manual de instruções
Brugsanvisning
Käyttöohjeet
Használati utasítás
Instrukcja obsługi
Bruksanvisning
NU-740/99

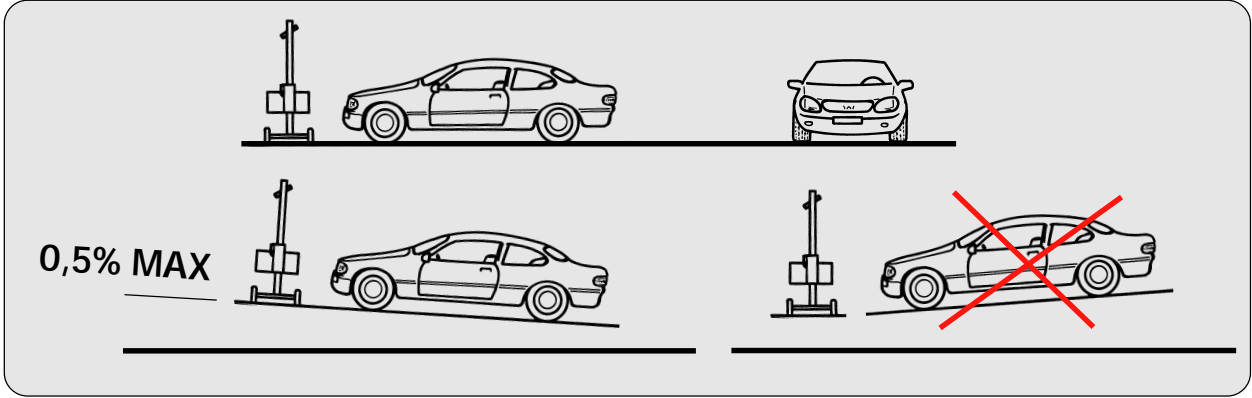


FR	6
GB	6
DE	7
NL	7
ES	8
IT	8
PO	9
DK	9
FI	10
HG	10
PL	11
SW	11

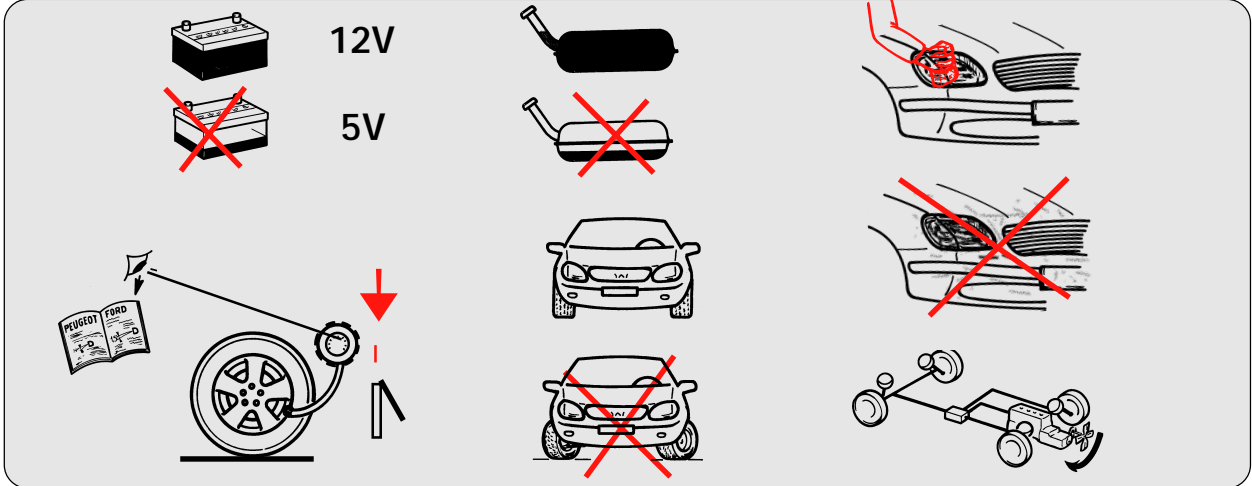
A



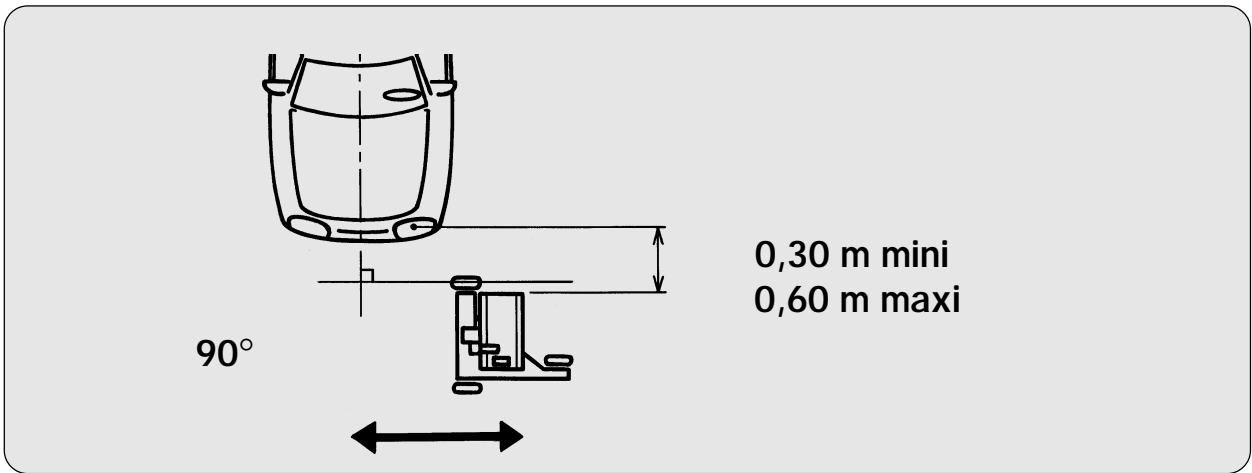
B1



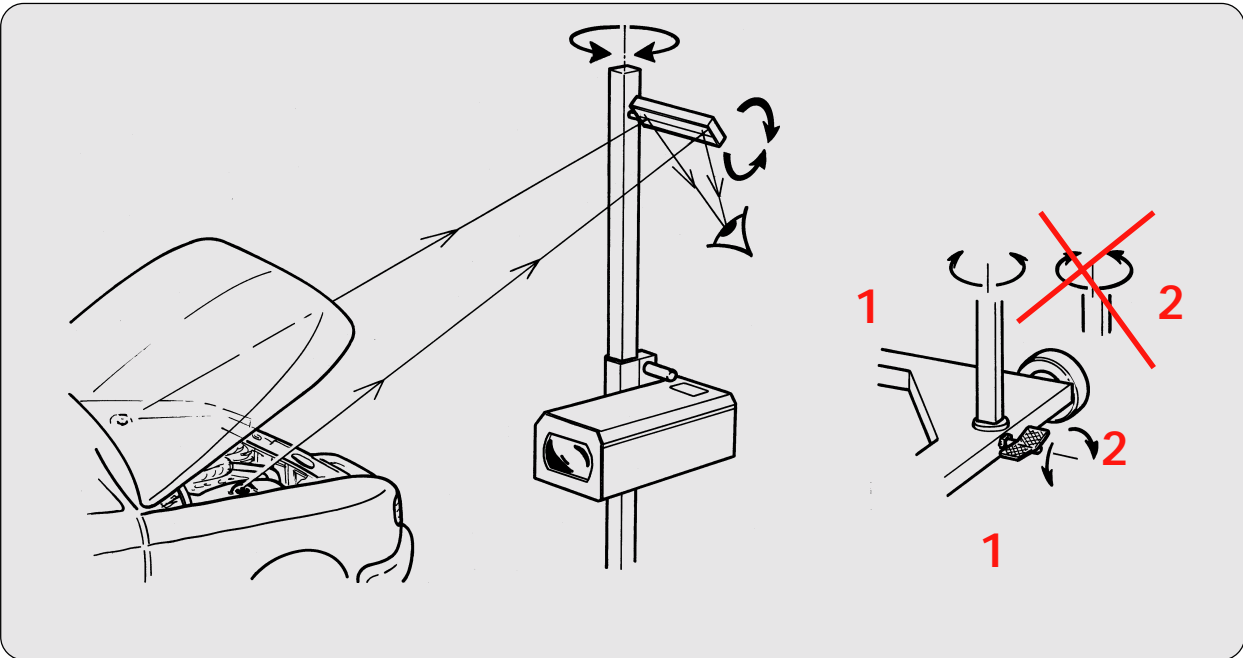
B2



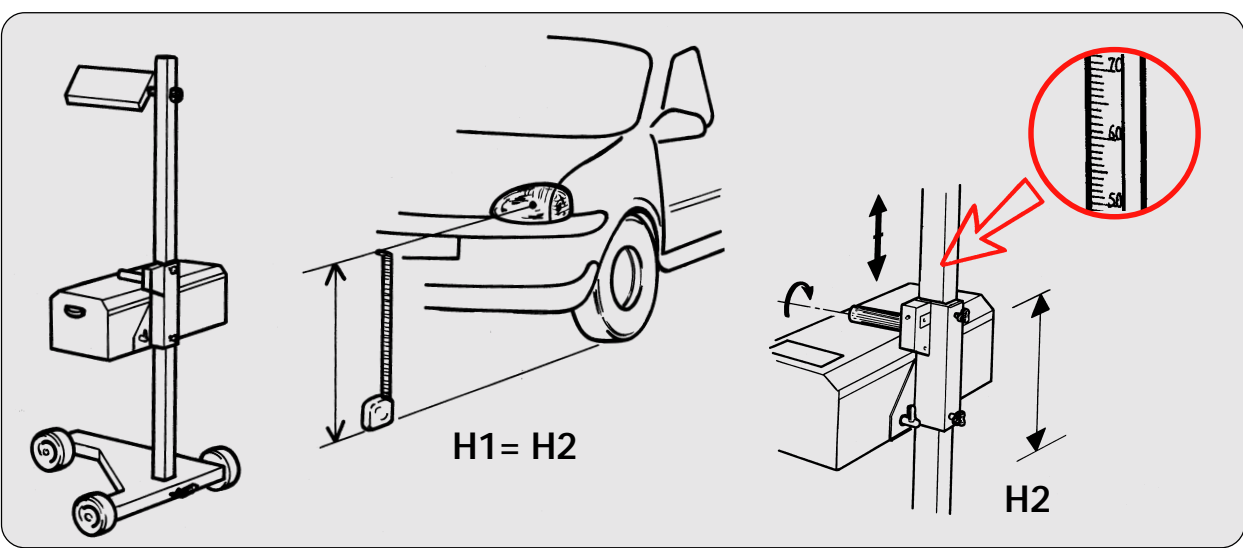
C1



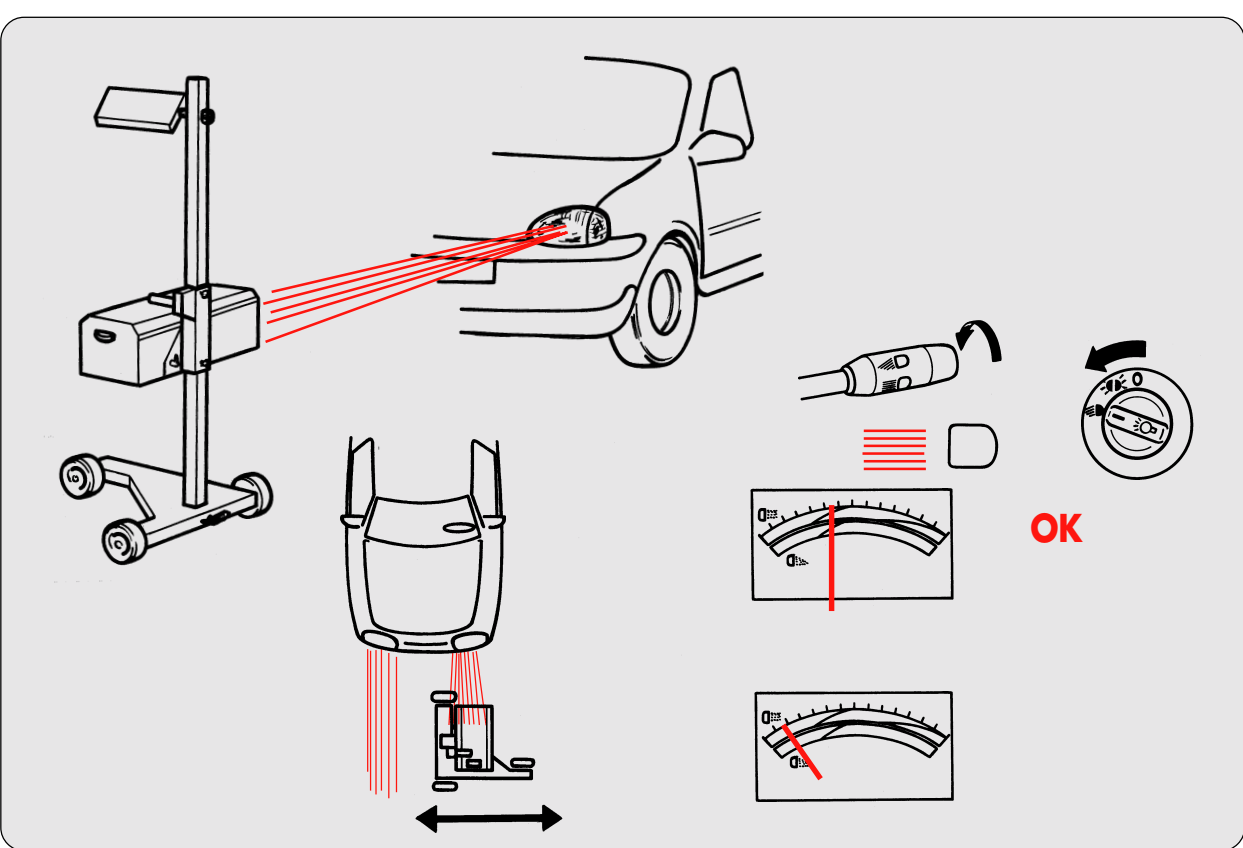
C2



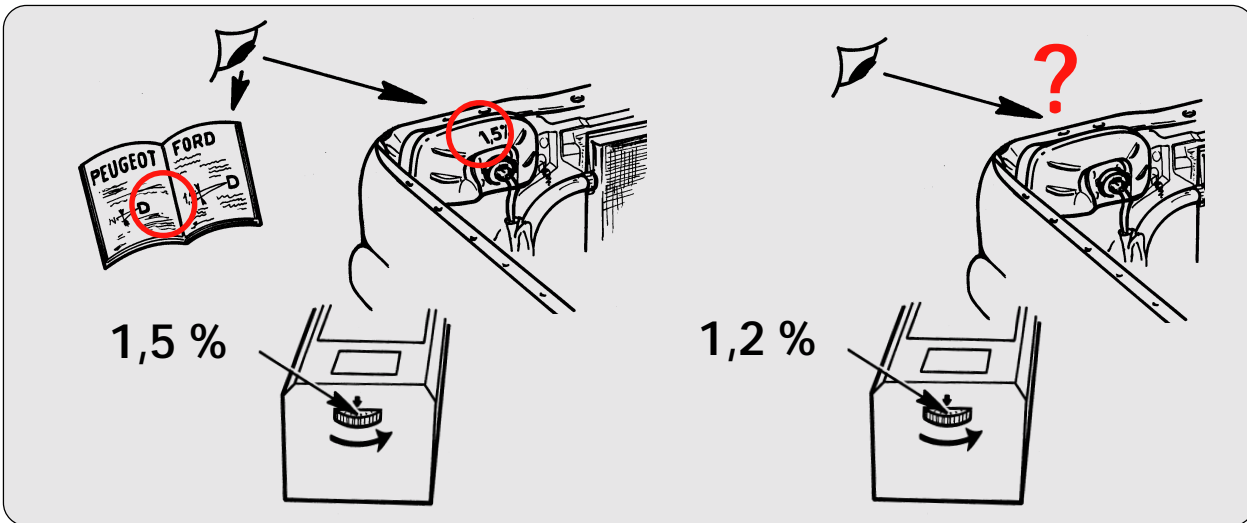
C3



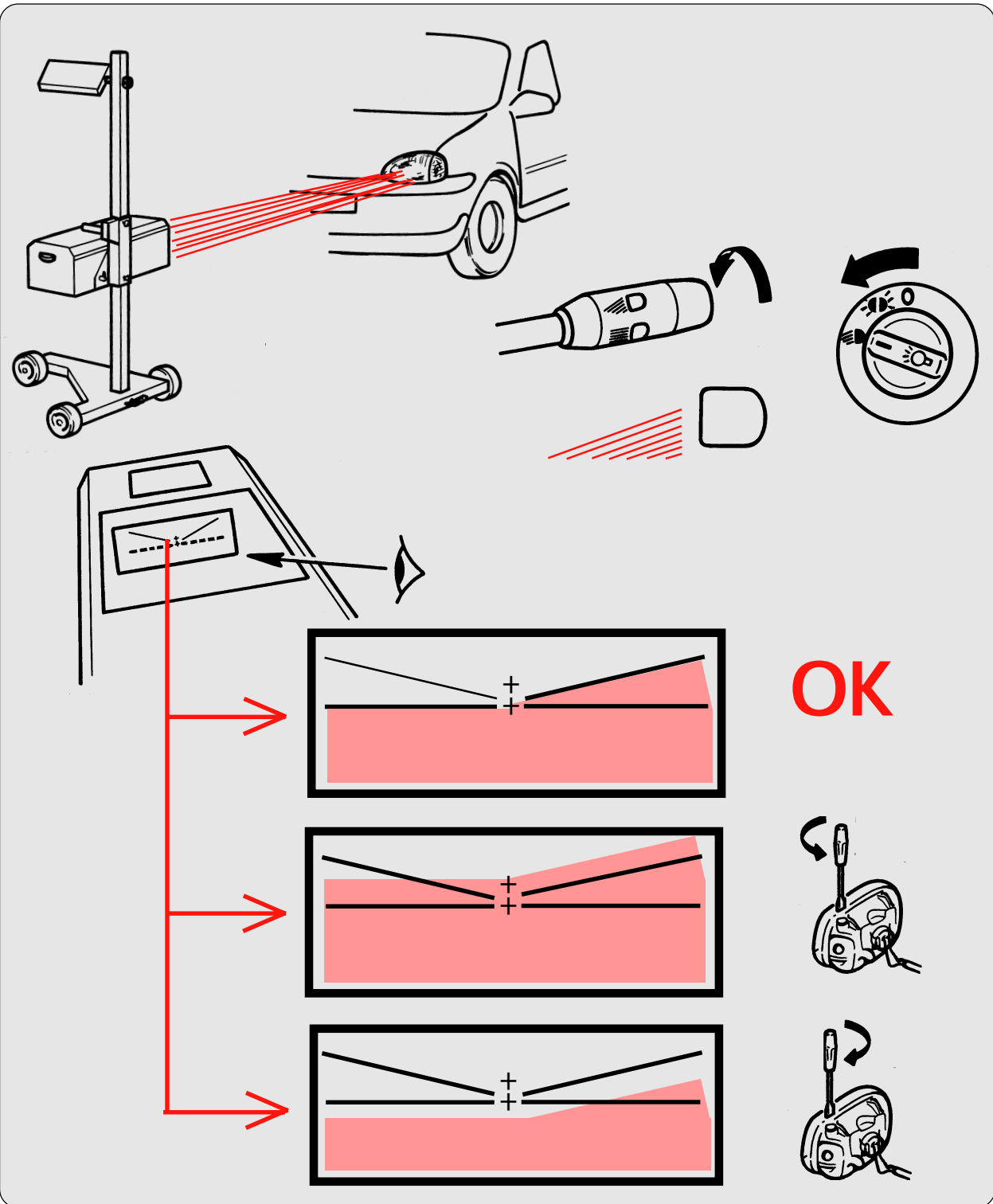
C4



C5



C6



A - Montage

B1 - Surface de contrôle

Le contrôle ou le réglage doit être fait sur un sol plan. Vérifier à l'aide du niveau du rétrophare que celui-ci est horizontal. Régler l'appareil si nécessaire. (Voir Fig. B1)

B2 - Préparation du véhicule (Voir Fig. B2)

- La batterie du véhicule doit être suffisamment chargée.
- Le réservoir plein.
- Les optiques de phares propres.
- La pression des pneus correcte.
- Les roues avant en ligne droite (*volant de direction centré*).
- Le moteur devra rester en marche sur les véhicules à suspensions hydropneumatiques, pour compenser les variations de hauteurs.
- Le véhicule doit être à vide.
- L'opérateur devra éviter de s'appuyer sur le véhicule.

C - Utilisation

- C1) Placer le 740 devant le véhicule à contrôler, en orientant les roues de l'appareil pour permettre un déplacement perpendiculaire à l'axe du véhicule. (*La distance entre le 740 et un optique de phare sera de 30 à 60 cm*). (Voir Fig. C1)
- C2) Ouvrir le capot du véhicule, déverrouiller la pédale de blocage de la colonne verticale du 740, avec le trait noir au centre du miroir visez 2 points symétriques sous le capot. Aligner ces 2 points sur le trait noir en faisant tourner la colonne. Lorsque le tout est aligné, verrouiller la pédale de colonne (Voir Fig. C2).
- C3) Mesurer la hauteur du centre de l'optique de phare par rapport au sol, et régler le centre du bloc optique rétrophare à la même hauteur (*Tolérance ± 3 cm*) en agissant sur la poignée de réglage. (*Montée ou descente du bloc optique*). (Voir Fig. C3)
- C4) Allumer les projecteurs du véhicule en position phare et rechercher le maximum de luminosité sur le luxmètre, en déplaçant le 740 à droite et à gauche. (Voir Fig. C4)
- C5) Régler la molette de rabattement à la valeur donnée par le constructeur (*soit indiquée sous le capot, soit dans le carnet d'entretien*). Sans valeur préconisée, régler à 1,2%. (Voir Fig. C5)
- C6) Allumer les projecteurs en code et comparer la rupture du faisceaux du projecteur avec la ligne de coupure de l'écran. Agir sur les vis de réglage pour obtenir la coupure du faisceaux sur la ligne de coupure de l'écran. (Voir Fig. C6)

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au 01 64 54 45 14

A - Setting up

B1 - Inspection surface

Inspection or adjustment must be on a flat area. Use the headlamp aligner level to make sure it is horizontal. If necessary, adjust the apparatus. (See Fig. B1)

B2 - Vehicle preparation (See Fig. B2)

- Make sure the vehicle battery is sufficiently charged.
- Fill the tank with fuel.
- Make sure the headlight lenses are clean.
- Check the tyre pressures.
- Set the front wheels to the straight ahead position. (*steering wheel centered*)
- Leave the motor running on hydropneumatic suspension vehicles to compensate for variations in height.
- The vehicle should be empty.
- The operator should not lean on the vehicle.

C - Use

- C1) Place the 740 device in front of the vehicle to be tested, turning the wheels of the appliance to obtain movement perpendicular to the vehicle centre line. (*The distance between 740 and a headlight lens will be 30 to 60 cm.*) (See Fig. C1)
- C2) Open the vehicle hood, unlock the pedal locking the vertical column of 740 and with the black line at the center of the mirror, tighten the 2 symmetrical points under the hood. Align these 2 points on the black line while turning the column. When everything is properly aligned, lock the column pedal. (See Fig. C2)
- C3) Measure the height from the center of the headlight lens to the ground and adjust the center of the reglophare optical unit to the same height (*Tolerance ± 3 cm*) using the adjustment handle. (*Lifting or lowering the optical block*). (See Fig. C3)
- C4) Turn on the vehicle headlights and obtain optimum brightness on the light meter, by moving 740 to right and left. (See Fig. C4)
- C5) Adjust the control thumbwheel to the value given by the manufacturer (either indicated under the hood, or in the servicing book). If no value is recommended, set to 1.2%. (See Fig. C5)
- C6) Turn on the low beam headlights and check the intersection of the headlight beams with the cut-off line on the screen. Adjust the adjusting screws to obtain a beam intersection on the screen cut-off line. (See Fig. C6)

A - Montage**B1 - Kontrollfläche**

Die Kontrolle oder Einstellung muß auf einer ebenen Fläche erfolgen. Mit der Waage des Beleuchtungsprüfgerät prüfen, ob der Boden eben ist. Bei Bedarf das Gerät nachstellen (Siehe Abb.B1).

B2 - Vorbereitung des Fahrzeugs (siehe Abb.B2)

- Die Fahrzeugbatterie muß ausreichend geladen sein.
- Der Kraftstofftank muß voll sein.
- Die optischen Elemente der Scheinwerfer müssen sauber sein.
- Der Reifendruck muß stimmen.
- Die Vorderräder müssen gerade stehen (Lenkrad zentriert).
- Der Motor muß bei Fahrzeugen mit hydropneumatischen Aufhängungen laufen, um Höhenschwankungen auszugleichen.
- Das Fahrzeug muß leer sein.
- Der Bediener muß vermeiden, sich auf dem Fahrzeug abzustützen.

C - Einsatz

- C1) Den 740 vor das zu prüfende Fahrzeug stellen und die Räder des Geräts so stellen, um ein Verfahren im rechten Winkel zur Fahrzeugachse zu ermöglichen. (Abstand zwischen dem 740 und einem optischen Scheinwerferelement: 30 bis 60 cm). (Siehe Abb.C1)
- C2) Die Fahrzeughäube öffnen, das Blockierpedal der senkrechten Säule des 740 entriegeln, wenn der schwarze Strich in der Mitte des Spiegels ist, 2 symmetrische Punkte unter der Haube anpeilen. Diese 2 Punkte nach dem schwarzen Strich ausrichten, indem man die Säule dreht. Sobald alles gefluchtet ist, das Pedal der Säule blockieren (Siehe Abb.C2)
- C3) Messen der Höhe der Mitte der Scheinwerferoptik in bezug auf den Boden, danach Einstellen der Mitte des Reglophare-Optikblocks auf die gleiche Höhe (Toleranz ± 3 cm), indem man auf den Einstellgriff einwirkt. (Heben oder Senken des Optikblocks). (Siehe Abb. C3).
- C4) Die Fahrzeugscheinwerfer einschalten und die maximale Leuchstärke mit dem Luxmeter feststellen, indem man den 740 nach rechts und links fährt. (Siehe Abb.C4)
- C5) Das Rändelrad auf den vom Hersteller angegebenen Wert einstellen (der entweder unter der Motorhaube oder im Instandhaltungsheft steht). Wird kein Wert empfohlen, auf 1,2% einstellen (Siehe Abb. C5)
- C6) Die Scheinwerfer auf Abblendlicht schalten und die Unterbrechung des Scheinwerferlichtstrahls mit der Unterbrechungslinie des Bildschirms vergleichen. Die Einstellschrauben betätigen, um das Unterbrechen der Strahlen auf der Unterbrechungslinie des Bildschirms zu erzielen. (Siehe Abb. C6)

A - Montage voorschrift**B1 - Controleoppervlak**

De controle of de instelling moet op een vlakke grond gedaan worden. Controleer met behulp van het niveau van de regelaar koplampen of deze horizontaal is. Indien nodig het apparaat instellen. (Zie Fig.B1)

B2 - Gereedmaken van het voertuig (Zie Fig.B2)

- De accu van het voertuig moet voldoende geladen zijn.
- De tank moet vol zijn.
- De optieken van de koplampen moeten schoon zijn.
- De druk van de banden moet juist zijn.
- De voorwielen moeten in een rechte lijn staan (stuurwiel gecentreerd).
- De motor moet blijven draaien bij de voertuigen met hydropneumatische ophangingen om de variaties in de hoogte te compenseren.
- Het voertuig moet onbelast zijn.
- De operator mag niet op het voertuig leunen.

C - Gebruik

- C1) Plaats de 740 voor het te controleren voertuig waarbij de wielen van het apparaat georiënteerd moeten worden om een verplaatsing loodrecht op de as van het voertuig mogelijk te maken. (De afstand tussen de 740 en de optiek van een koplamp moet 30 tot 60 cm bedragen). (Zie Fig.C1)
- C2) Open de motorkap van het voertuig, zet het blokkeerpedaal van de verticale kolom van de 740 los, met de zwarte streep in het midden van de spiegel; richt op 2 symmetrische punten onder de motorkap. Lijn deze 2 punten uit op de zwarte streep waarbij u de kolom laat draaien. Wanneer alles uitgelijnd is, het pedaal van de kolom vergrendelen. (Zie Fig.C2)
- C3) Meet de hoogte van het midden van de optiek van de koplamp in vergelijking met de grond en stel het centrum van het optische blok van de regelaar van de koplampen op dezelfde hoogte in (Speling ± 3 cm) door aan de instelknop te draaien. (Omhoog of omlaag van the optische blok). (Zie Fig.C3)
- C4) Ontsteek de koplampen van het voertuig en zoek het maximum aan lichsterkte op de luxmeter op door de 740 naar rechts of links te verplaatsen. (Zie Fig. C4)
- C5) Stel het neerslagwielteje op de door de constructeur gegeven waarde in (aangegeven onder de motorkap of in het onderhoudsboekje). Wordt geen waarde aanbevolen, dan instellen op 1,2%. (Zie Fig. C5)
- C6) Ontsteek de schijnwerpers met dimlicht en vergelijk het breken van de lichtbundels van de schijnwerper met de breeklijn van het scherm. raai aan de instelschroeven om het breken van de lichtbundels op de breeklijn van het scherm te krijgen. (Zie Fig. C6)

A - Instalacion**B1 - Superficie de control**

El control o el reglaje deben ser efectuados sobre un suelo plano. Verificar si es horizontal con el nivel del reglafaros. Ajustar el aparato, si fuera necesario. *(Véase la Fig.B1)*

B2 - Preparación del vehículo *(Véase la Fig.B2)*

- La batería del vehículo debe estar suficientemente cargada.
- El depósito debe estar lleno.
- Las ópticas de los faros deben estar limpias.
- La presión de los neumáticos debe ser correcta.
- Las ruedas delanteras deben estar en línea *(volante de dirección centrado)*.
- El motor deberá estar en marcha en los vehículos con suspensiones hidroneumáticas, para compensar las variaciones de altura.
- El vehículo debe estar vacío.
- El operador deberá evitar apoyarse sobre el vehículo.

C - Utilización

- C1) Colocar el 740 delante del vehículo que se va a controlar, orientando las ruedas del aparato para permitir un desplazamiento perpendicular al eje del vehículo *(La distancia entre el 740 y una óptica de faro será de 30 a 60 cm)*. *(Véase la Fig. C1)*
- C2) Abrir el capó del vehículo, desbloquear el pedal de bloqueo de la columna vertical del 740. Con el trazo negro en el centro del espejo, apuntar a 2 puntos simétricos bajo el capó. Alinear estos 2 puntos sobre el trazo negro haciendo girar la columna. Cuando el conjunto esté alineado, bloquear el pedal de columna. *(Véase la Fig.C2)*
- C3) Medir la altura desde el centro de la óptica de faro respecto al suelo y ajustar el centro del bloque óptico reglafaros a la misma altura *(tolerancia ± 3 cm)* manipulando la palanca de reglaje (subida o bajada del bloque óptico). *(Véase la Fig. C3)*
- C4) Encender los faros del vehículo y buscar el máximo de luminosidad en el luxómetro, desplazando el 740 a la derecha y a la izquierda. *(Véase la Fig. C4)*
- C5) Ajustar la moleta de bajada al valor indicado por el constructor *(es decir, el indicado bajo el capó o en el cuaderno de mantenimiento)*. Sin valor preconizado, ajustar al 1,2%. *(Véase la Fig.C5)*
- C6) Encender los faros en luz de cruce y comparar la ruptura del haz de faro con la línea de corte de pantalla. Manipular el tornillo de reglaje para obtener el corte del haz sobre la línea de corte de la pantalla. *(Véase la Fig.C6)*

A - Montaggio**B1 - Superficie di controllo**

Il controllo o la regolazione si deve effettuare su un suolo piano. Verificare con la livella del regolatore assetto fari che l'apparecchio sia in posizione orizzontale ; regolarlo se necessario *(Vedere fig. B1)*

B2 - Preparazione del veicolo *(vedere fig.B2)*

- La batteria del veicolo deve essere sufficientemente carica.
- Il serbatoio pieno.
- L'ottica dei fari pulita.
- La pressione dei pneumatici corretta.
- Le ruote anteriori in linea retta *(volante di direzione centrato)*.
- Il motore dovrà rimanere in marcia sui veicoli a sospensioni idropneumatiche, per compensare le variazioni delle altezze.
- Il veicolo deve essere a vuoto.
- L'operatore dovrà evitare di appoggiarsi sul veicolo.

C - Utilizzo

- C1) Mettere il 740 davanti al veicolo da controllare orientando le ruote dell'apparecchio per permettere uno spostamento perpendicolare all'asse del veicolo *(La distanza fra il 740 e un'ottica del faro sarà da 30 a 60 cm)*. *(Vedere fig. C1)*
- C2) Aprire il cofano del veicolo, sbloccare il pedale di bloccaggio della colonna verticale del 740 e con il tratto nero al centro dello specchio puntare 2 punti simmetrici sotto il cofano. Allineare questi due punti sul tratto nero facendo girare la colonna. Quando il tutto sarà in linea, bloccare il pedale della colonna. *(Vedere fig. C2)*
- C3) Misurare l'altezza dal centro dell'ottica del faro nei confronti del suolo e regolare il centro del blocco ottico centrafari alla stessa altezza *(toleranza ± 3 cm)* agendo sulla maniglia di regolazione *(salita o discesa del blocco ottico)*. *(Vedere fig. C3)*
- C4) Accendere i fari del veicolo e ricercare la massima luminosità del luxmetro, spostando il 740 a destra o a sinistra. *(Vedere fig.C4)*
- C5) Regolare la molletta di abbassamento al valore dato dal costruttore *(che si trova sia sul cofano o sul libretto della manutenzione)*. Senza valore raccomandato regolare a 1,2% *(Vedere fig. C5)*
- C6) Accendere gli anabbaglianti e paragonare la rottura del fascio del proiettore con la linea di taglio dello schermo. Agire sulle viti di regolazione per ottenere il taglio del fascio sulla linea di taglio dello schermo *(Vedere fig. C6)*

A. - Montagem

B1 - Superfície de controlo

O controlo ou a regulação devem ser feitas num único plano. Verificar com o nível do focador de faróis se este está na posição horizontal. Regular o aparelho se necessário. (V.Fig.B1)

B2 - Preparação do veículo (v. Fig.B2)

- A bateria do veículo deve ter carga suficiente.
- As ópticas dos faróis devem estar limpas.
- A pressão dos pneus deve estar correcta.
- As rodas dianteiras devem estar alinhadas (*volante de direcção centrado*).
- Depósito cheio.
- Veículo vazio.
- O motor deve ficar a funcionar nos veículos com suspensão hidropneumática, para compensar as variações de altura.
- O operador deve evitar apoiar-se no veículo.

C - Utilização

C1) Colocar o 740 na frente do veículo a controlar, orientando as rodas do aparelho de forma a permitir uma deslocação perpendicular em relação ao eixo do veículo. (*A distância entre o 740 e uma óptica de farol deve ser de 30 a 60 cm*). (v. Fig. C1)

C2) Abrir o capot do veículo, soltar o pedal de bloqueamento da coluna vertical do 740 e com o traço negro no centro do espelho, visar 2 pontos simétricos sob o capot. Alinhar estes 2 pontos sobre o traço negro, fazendo girar a coluna. Logo que o conjunto esteja alinhado, apertar o pedal da coluna. (v.Fig.C2)

C3) Medir a altura do centro da óptica do farol em relação ao solo e regular o centro do bloco óptico do focador de faróis à mesma altura (*tolerância de ± 3 cm*), actuando sobre o punho de regulação (*subir ou baixar o bloco óptico*). (v. Fig. C3)

C4) Acender os faróis do veículo e procurar a máxima luminosidade no luxómetro, deslocando o 740 para a direita e para a esquerda. (v.Fig. C4)

C5) Regular a mola de abatimento de acordo com o valor dado pelo construtor (*valor indicado sob o capot ou no manual de manutenção*). Se não estiver disponível, regular por 1,2% (v. Fig. C5)

C6) Ligar os projectores em código e comparar a ruptura do feixe do projecteur com a linha de corte do ecrã. Actuar sobre os parafusos de regulação para obter o corte de feixes sobre a linha de corte do ecrã. (v.Fig. C6)

A - Montering

B1 - Kontrol-overfladen

Kontrol eller justering skal foregå på jævn overflade. Kontrollere ved hjælp af apparatets indbyggede vatterpas, at denne er horisontal. Juster apparatet om nødvendigt. (Se Fig.B1)

B2 - Foreberedelse af køretøj (Se Fig. B2)

- Køretøjets akkumulator skal være tilstrækkelig opladet.
- Tanken fuld.
- Lygterne rene.
- Dæktrykket korrekt.
- Forhjulene pegende fremad (*rattet centreret*).
- Motoren bør være startet på køretøjer med hydropneumatisk affjedring, for at kompensere for højdeforskelle.
- Køretøjet skal være ubelastet.
- Operatøren bør undgå at læne imod køretøjet.

C - Brug

C1) Placér 740'eren foran køretøjet, der skal kontrolleres, Apparatet placeres, så der sikres en vinkelret position til bilen (*Afstanden mellem 740'eren og lygten skal være mellem 30 og 60 cm*) (Se Fig.C1)

C2) Åbn køretøjets motorhjelms, løsne blokeringspedalen på den vertikale søjle på 740'eren. Med den sorte streg, i spejlets midte tages sigte på to symetriske punkter under motorhjelmen. Drej søjlen for at få disse to punkter på linje med den sorte streg. Når alt er sat på linje låses blokeringspedalen (Se Fig. C2)

C3) Mål højden fra centrum af lygten og indstil midten af den optiske enhed på 740'eren til samme højde (*tolerance ± 3 cm*) Justering af den optiske enhed. (Se Fig. C3)

C4) Tænd køretøjets lygter og søg maximum lysstyrke på lux-meteret ved at køre 740'eren fra side til side foran lygten (Se Fig. C4)

C5) Indstil lygtefaldet, på stillehjulet bag på 740'eren, til den værdi der er angivet af fabrikanten (*enten i motorrum eller i instruktionsbog*). Hvis der ikke er angivet nogen værdi, indstilles der på 1,2% (Se Fig. C5)

C6) Tænd nærløset og sammenlign bruddet i lyskeglen med brudlinien på skærmen. Justér så lyskeglen passer med brudlinien på skærmen. (Se Fig.C6)

A. Kokoamisohje

B1 - Tarkistusalue

Tarkistus tai säätö tulee suorittaa tasaisella alustalla. Tarkista valojensuuntauslaitteen vesivaa'an avulla, että laite on vaakasuorassa. Säädä laitetta mikäli tarpeellista.

(Ks. piirros B1)

B2 - Ajoneuvon valmistelutoimenpiteet (Ks. piirros B2)

- Tarkista akun varaustila.
- Ajoneuvon on oltava tyhjä
- Ajovalojen lyhtyjen tulee olla puhtaat.
- Tarkista rengaspaineet.
- Etupyörät suoraanajoasennossa (ohjauspyörä keskiasennossa).
- Jos ajoneuvossa on hydropneumaattinen jousitus, pidä moottori käynnissä korkeusvaihtelujen kompensoimiseksi.
- Polttoainesäiliö täynnä.
- Alä nojaa ajoneuvon mittauksen aikana.

C - Käyttö

- C1) Sijoita 740 tarkistettavan ajoneuvon eteen ja suuntaa laitteen pyörät niin, että laitetta voi siirtää kohtisuorassa ajoneuvon akseliin nähden (740:n ja ajovalon lyhdyn välisen etäisyyden tulee olla 30-60 cm). (Ks. piirros C1)
- C2) Avaa ajoneuvon konepelti, vapauta 740:n pylvään lukituspoljin, etsi esim konepellin alta 2 symmetristä pistettä, niin että musta viiva pysyy peilin keskellä. Aseta mainitut kaksi pistettä mustalle viivalle kiertämällä pylvästä. Kun kaikki on linjassa, lukitse pylvään lukituspoljin. (Ks. piirros C2)
- C3) Mittaa ajovalon lyhdyn keskiosan korkeus maasta ja säädä tarkistuslaitteen linssin keskuta samalle korkeudelle (salittu mittapoikkeama ± 3 cm) säätökahvaa liikuttamalla (linssin nosto tai lasku) (ks. piirros C3)
- C4) Laita ajoneuvon valot päälle ja seuraa valaistusmittarin maksimivalovoimalukemaa siirtämällä 740:tä oikealle ja vasemmalle. (Ks. kuvio C4)
- C5) Säädä peukalopyörää valmistajan suosittamaan arvoon (merkitty joko konepellin alle tai huoltokirjaan). Jos suositeltua arvoa ei ole annettu, säädä arvoon 1,2%. (Ks. piirros C5)
- C6) Syytä lähivalot ja vertaa valonheittimen sädekimpun katkeamista ja kuvaruundun leikkausviivaa keskenään. Käännä säätöruuveja, niin että sädekimppujen leikkaus on linjassa ruundun leikkausviivan kanssa. (Ks. piirros C6)

A - Montázs

B1 - A talaj

Az ellenőrzést ill. beállítást sima, egyenes felületű talajon kell végezni. Ellenőrizzük a vízmértéken, hogy a fényszóróbeállító vízszintben áll-e. Állítsuk be a készüléket, ha szükséges. (Ld. B1 Ábr.)

B2 - A gépjármű előkészítése, ellenőrizzük, hogy

(Ld. B2 Ábr.)

- A gépjármű akkumulátora feltöltött állapotban van.
- Az üzemanyagtartály tele van.
- A fényszórók üvege tiszta.
- A kerekekben a levegő nyomása megfelelő értékű.
- Az elso kerekek egyenesen előre néznek (a kormánykerék nincs elfordítva).
- Hidropneumatikus lengéscsillapítójú gépjárművek esetében a motor jár, hogy kiegyenlítse a magasságbeli egyenetlenségeket.
- A gépjármű üres.
- A szerelő nem támaszkodik a gépjárműre.

C - A készülék használata

- C1) Helyezze a készüléket az ellenőrizni kívánt gépjármű elé, olu módon forgatva annak kerekeit, hogy merőleges legyen a gépjármű tengelyére. (A készülék lámpától való távolsága : 30-60 cm). (Ld. C1 Ábr.)
- C2) Nyissuk fel a gépjármű motorháztejtét, nyissuk a készülék függőleges tengelyének rögzítő pedálját és a tükör közepén lévő fekete vonással keressünk 2 szimmetrikus pontot a motorháztejtő alatt. Állítsuk e két pontot a fekete vonásra a tengely forgatásával. Mikor minden egybe esik, zárjuk a rögzítő pedált. (Ld. C2 Ábr.)
- C3) Mérjük meg a fényszóró optika középpontjának földtől való távolságát, és állítsuk be a fényszóróbeállító optikai egységének középpontját ugyan erre a magasságra (Eltérés ± 3 cm) a beállító fogantyúval (az optikai egység fel- és leszerelése). (Ld. C3 Ábr.)
- C4) Kapcsoluk fel a gépjármű világítását és keressük a maximális fényerőmérő által mutatott értéket a készülék balra és jobbra helyezésével. (Ld. C4 Ábr.)
- C5) Állítsuk be a szabályozón a gyártó által megadott értéket (általában vagy a motorháztejtő alatt, vagy a szerszámtáskában található ezet). Ha nincs ilyen megadott érték, állítsunk be 1,2%-ot. (Ld. C5 Ábr.)
- C6) Kapcsoljuk be a városi világítást és hasonlítsuk össze a fénynyaláb vetületét a képernyőn látható vonallal. Addig csavarjuk a beállítócsavart, míg a fénynyaláb vetülete egybe nem esik a képernyőn látható vonallal. (Ld. C6 Ábr.)

A - Montaż**B1 - Powierzchnia kontrolna**

Kontrola lub regulacja powinna być przeprowadzana na płaskim podłożu. Należy sprawdzić przy pomocy poziomicz regulatora ustawienia, czy jest on ustawiony w pozycji poziomej. W razie konieczności, wyregulować urządzenie. (Zobacz Rys. B1)

B2 - Przygotowanie pojazdu (zobacz Rys. B2)

- Akumulator pojazdu musi być dostatecznie naładowany.
- Zbiornik paliwa musi być pełny.
- Szkła (powierzchnie) reflektorów muszą być czyste.
- Ciśnienie opon musi być prawidłowe.
- Koła przednie muszą być ustawione równolegle (kierownica scentrowana).
- W przypadku pojazdów z zawieszeniem hydropneumatycznym podczas kontroli silnik musi pracować dla wyrównania różnic wysokości.
- Pojazd musi być pusty.
- Operator powinien unikać opierania się na pojeździe.

C - Użytkowanie

- C1) Ustawić 740-tkę przed pojazdem, który ma być sprawdzany, nakierowując koło urządzenia tak, aby umożliwić przesuwanie prostopadło do osi pojazdu (Odległość pomiędzy urządzeniem a szkłem (powierzchnią reflektora powinna wynosić od 30 do 60 cm). (Zobacz Rys. C1)
- C2) Otworzyć maskę pojazdu, odblokować pedał blokujący pionowej kolumny 740-ki, za pomocą czarnej kreski lub środka reflektora odnaleźć 2 punkty symetryczne znajdujące się pod maską. Ustawić te punkty na czarnej kresce obracając kolumnę. Po ustawieniu wszystkich parametrów, zablokować pedał kolumny. (Zobacz Rys. C2)
- C3) Zmierzyć wysokość środka szkła reflektora w stosunku do podłoża i ustawić środek zespołu optycznego urządzenia pomiarowego na tej samej wysokości (Tolerancja ± 3 cm) za pomocą uchwytu regulującego. (Podnoszenie lub obniżanie zespołu optycznego). (Zobacz Rys. C3)
- C4) Włączyć światła pojazdu i ustawić maksymalną jasność za pomocą luksomierza przesuwając 740-tkę w prawo i w lewo. (Zobacz Rys. C4)
- C5) Ustawić pokrętkę obniżania w położeniu odpowiadającym wartości podanej przez konstruktora (wskazanej pod maską lub w książeczce obsługi technicznej). W przypadku, gdy zalecana wartość nie jest podana, ustawić na 1,2% (Zobacz Rys. C5)
- C6) Włączyć światła mijania i porównać przecinanie się snopu światła reflektora z linią przecięcia ekranu. Ustawić śruby regulujące tak, aby otrzymać przecięcie snopu światła na linii przecięcia ekranu. (Zobacz Rys. C6)

A - Montering**B1 - Kontrolllyta**

Kontroll eller inställning ska utföras på jämn mark. Kontrollera med hjälp av strålkastarinställarens vattenpass att den är vågrät. Ställ in instrumentet vid behov (Se Fig. B1)

B2 - Förberedande av bilen (Se fig. B2)

- Bilens batteri ska vara tillräckligt laddat.
- Tanken full
- Strålkastarna ska vara rena.
- Korrekt lufttryck i däcken.
- Framhjulen rakt fram (ratten centrerad).
- Motorn ska förbli i gång i bilar med hydropneumatisk fjädring, för att kompensera höjdvariationerna.
- Bilen ska vara olastad.
- Operatören bör undvika att stöda sig mot bilen.

C - Användning

- C1) Placera Facom 740 framför bilen som ska kontrolleras och rikta in instrumentets hjul så att det kan förflyttas vinkelrätt mot bilen (avståndet mellan instrumentet och strålkastaren ska vara mellan 30 och 60 cm). (Se fig. C1)
- C2) Öppna motorhuven på bilen, lås upp pedalen för blockering av instrumentets lodräta pelare, sikta med det svarta strecket i mitten av spegeln på 2 symmetriska punkter under motorhuven. Placera dessa 2 punkter i linje på det svarta strecket och vrid därvid på pelaren. När allting är i linje, lås pelarens pedal (Se fig. C2)
- C3) Mät upp höjden från strålkastaren till marken och ställ in mitten av strålkastarinställarens lampenhet (tolerans ± 3 cm) genom att manövrera justerhandtaget. (Höjning eller sänkning av enheten). (Se fig. C3)
- C4) Tänd bilens strålkastare och sök maximal ljusstyrka på ljusmätaren genom att flytta Facom 740 mot höger och vänster (Se fig. C4)
- C5) Ställ in inställningskruven på det värde som givits av tillverkaren (antigen i motorrummet eller i servicehäftet). Om inget värde rekommenderats, ställ in på 1,2% (Se fig. C5)
- C6) Tänd halvljusen och jämför brytningen av ljusstrålarna från strålkastaren med skärmens brytningen av ljusstrålarna från strålkastaren med skärmens brytningslinje. Manövrera justerskruvarna för att uppnå ljusstrålarnas brytning på skärmens brytningslinje. (Se fig. C6)

BELGIQUE FACOM Belgique S.A/NV
LUXEMBOURG Weihoek 4
1930 Zaventem
BELGIQUE
☎ : (02) 714 09 00
Fax : (02) 721 24 11

DANMARK FACOM NORDEN A/S

FINLAND Navervej 16B

ISLAND 7451 SUND

NORGE DANMARK

SVERIGE ☎ : (45) 971 444 55

Fax : (45) 971 444 66

DEUTSCHLAND FACOM GmbH

Postfach 13 22 06

42049 Wuppertal

Otto-Wells-Straße 9

42111 Wuppertal

DEUTSCHLAND

☎ : (0202) 270 63 0

Fax : (0202) 270 63 50

ESPAÑA FACOM Herramientas SRL

PORTUGAL Poligono industrial de Vallecas

C/.Luis 1º, s/n-Nave 95 - 2ºPl.

28031 Madrid

ESPAÑA

☎ : 91 778 21 13

Fax : 91 778 27 53

ITALIA USAG Gruppo FACOM

Via Volta 3

21020 Monvalle (VA)

ITALIA

☎ : (0332) 790 111

Fax : (0332) 790 602

NEDERLAND FACOM Gereedschappen BV

Kamerlingh Onnesweg 2

Postbus 134

4130 EC Vianen

NEDERLAND

☎ : (0347) 362 362

Fax : (0347) 376 020

SINGAPORE FACOM Tools FAR EAST Pte Ltd

FAR EAST 15 Scotts Road

Thong Teck Building #08.01.02

Singapore 228218

SINGAPORE

☎ : (65) 732 0552

Fax : (65) 732 5609

SUISSE FACOM S.A./AG

ÖSTERREICH 12 route Henri-Stéphan

MAGYARORSZÁG 1762 Givisiez/Fribourg

ČESKA REP. SUISSE

☎ : (4126) 466 42 42

Fax : (4126) 466 38 54

UNITED FACOM - UK

KINGDOM Churchbridge Works - Walsall Road

EIRE CANNOCK

STAFFORDSHIRE WS11 3JR

UNITED KINGDOM

☎ : (01922) 702 150

Fax : (01922) 702 152

UNITED FACOM TOOLS Inc.

STATES 3535 West 47th Street

Chicago Illinois 60632

U.S.A.

☎ : (773) 523 1307

Fax : (773) 523 2103

FRANCE Société FACOM

& 6-8, rue Gustave Eiffel B.P.99

INTERNATIONAL 91423 Morangis cedex

FRANCE

☎ : 01 64 54 45 45

Fax : 01 69 09 60 93

<http://www.facom.fr>



En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au 01 64 54 45 14